

# **Slowakische Zeitschrift für Germanistik**

2022, Jahrgang 14, Heft 2

Dezember 2022

## **Impressum**

### **Slowakische Zeitschrift für Germanistik**

#### **Herausgeber:**

SUNG – Verband der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei  
SUNG – Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska

#### **Anschrift des Verbandes:**

Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Filozofická fakulta, Katedra germanistiky  
Tajovského 40, SK–974 01 Banská Bystrica

#### **Erscheinungsweise:**

Jährlich 2 Hefte

#### **Chefredakteurin:**

Nadežda Zemaníková (Banská Bystrica)

#### **Mitglieder:**

Ján Čakanek (Nitra), Zdenko Dobřík (Banská Bystrica), Michal Dvorecký (Wien), Juraj Dvorský (Ružomberok), Peter Ďurčo (Trnava), Alena Ďuricová (Banská Bystrica), Peter Gergel (Bratislava), Tomáš Godiš (Trnava), Ján Jambor (Prešov), Martina Kášová (Prešov), Marek Lupták (Zvolen), Attila Mészáros (Kornárno), Roman Mikuláš (Bratislava), Katarína Motyková (Bratislava), Alexandra Popovičová (Košice), Ingrid Puchalová (Košice), Ladislav Sisák (Prešov), Jozef Tancer (Bratislava), Simona Tomášková (Bratislava), Oľga Wrede (Nitra)

#### **Wissenschaftlicher Redaktionsbeirat:**

Hana Bergerová (Ústí nad Labem), Zuzana Bohušová (Banská Bystrica), Adam Bžoch (Bratislava, Trnava), Dmitrij Dobrovoľskij (Moskau), Anna Džambová (Košice), Viera Chebenová (Nitra), Vida Jesenšek (Maribor), Ivica Kolečáni Lenčová (Bratislava), Jörg Meier (Innsbruck, Košice), Georg Schuppener (Trnava), Libuše Spáčilová (Olomouc), Slavomíra Tomášiková (Prešov)

#### **Anschrift der Redaktion:**

PhDr. Nadežda Zemaníková, PhD.  
Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici  
Filozofická fakulta, Katedra germanistiky  
Tajovského 40  
SK–974 01 Banská Bystrica

#### **Technische Redaktion:**

Mgr. Alexandra Popovičová, PhD.  
Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach  
Filozofická fakulta, Katedra germanistiky  
Moyzesova 9  
SK–040 01 Košice

#### **Lektorat:**

Jörn Nuber

**Alle Beiträge der Slowakischen Zeitschrift für Germanistik werden einem internationalen wissenschaftlichen Begutachtungsverfahren unterzogen.**

**Slowakische Zeitschrift für Germanistik ist verzeichnet in:**

ERIH PLUS Journal information | ERIH PLUS | NSD (hkdir.no)

Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers Journal info | Norwegian Register (hkdir.no)

Linguistik-Portal für Sprachwissenschaft (<http://www.linguistik.de>)

**ISSN 1338-0796** (tlačené vydanie) a **ISSN 2729-8361** (online)



# Inhalt

## STUDIEN

*Jozef Tancer*

Hundert Jahre Germanisches Seminar an der Comenius-Universität Bratislava.

Eine Einleitung ..... 8

*Lenka Vodrážková*

Zur Universitätsgermanistik in Bratislava und Prag aus der Perspektive ihrer wechselseitigen Kontakte. Ein Beitrag zur Wissenschaftsgeschichte der tschechoslowakischen Germanistik von 1922 bis 1989 .....

17

*Margita Gáborová*

Peter Hrivnák – Persönlichkeit in der Geschichte des Instituts für Germanistik und Nordistik in Bratislava .....

29

*Monika Šajánková*

Geschichte des Lehramtsstudiums am Institut für Germanistik, Niederlandistik und Skandinavistik der Philosophischen Fakultät der Comenius-Universität in den Jahren 1970–1999 .....

43

*Katarína Motyková, Zuzana Guldanová*

Der Übersetzung auf der Spur: Germanistische Philologie an der Philosophischen Fakultät der Comenius-Universität von ihren Anfängen bis zur Etablierung des Fachbereichs Übersetzen und Dolmetschen .....

54

*Jaroslav Stahl*

Geschichte des Fachbereichs Übersetzen und Dolmetschen (OPT) am Institut für Germanistik, Niederlandistik und Skandinavistik .....

64

*Angelika Schneider, Angelika Vybíral*

„...vor allem geprägt von Kooperationen...“: Lektorinnen und Lektoren des DAAD und des OeAD am Institut für Germanistik der Philosophischen Fakultät der Comenius-Universität Bratislava .....

75

## ERINNERUNGSTEXTE

### Erinnerungen an lehrende Kollegen

*Ladislav Sisák*

Meine Erinnerungen an Herrn Professor Viliam Schwanzer .....

90

*Václav Bok*

Der Humanist Prof. Dr. Elemír Terray – ein paar Erinnerungen .....

95

*Ladislav Šimon*

Er war ein Renaissancemensch.....

97

**Erinnerungen von lehrenden Kolleginnen**

*Jana Rakšányiová*  
Über den Wolken oder 50 Jahre an/mit/unweit von dem Institut für Germanistik ..... 99

*Elena Ehrgangová*  
Aus meinen Erinnerungen an die Philosophische Fakultät der Comenius-Universität  
Bratislava ..... 107

*Ingeborg Stahlová*  
Rückblick auf meine Laufbahn und Tätigkeit am Lehrstuhl für Germanistik ..... 112

**Erinnerungen von Absolventen und Absolventinnen**

*Peter Zajac*  
Was mir die Germanistik in Bratislava gegeben hat ..... 115

*Ildikó Gúziková*  
Erinnerungen an die Studienjahre 1971 bis 1976 ..... 119

*Jana Slobodníková*  
Erinnerungen an meine Studienjahre 1981 bis 1986 ..... 122

*Sylvia Pabst*  
Erinnerungen an die 1990er Jahre ..... 124

*Tomáš Hamar*  
Das Studium der Germanistik zu Beginn des Jahrtausends ..... 126

*Natália Šebestová*  
Mein Germanistikstudium in den Jahren 2015 bis 2020 ..... 128

**REZENSIONEN**

*Diana Balogáčová*  
Miloslav Szabó: Kráska a zvrhlík. Rasa a rod v literatúre 19. a 20. storočia [Die Schöne  
und der Wüstling. Rasse und Geschlecht in der Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts].  
Bratislava: N Press, 2022. 175 S. ISBN 978-80-8230-057-7 ..... 131

*Tajana Hevesiová*  
Margita Gáborová: Stopy Severu v nemeckojazyčnej tlači Bratislavy v rokoch 1918 – 1929  
[Die Spuren des Nordens in der deutschsprachigen Presse von Bratislava in den Jahren  
1918–1929]. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2019. 144 S. ISBN 978-80-  
223-4190-5 ..... 133

*Miroslav Zumrik*

Katarína Motyková: Sever na konci jazyka. Transtextová analýza nemeckojazyčnej bratislavskej tlače 1920 – 1938 [Der Norden am Ende der Zunge. Eine transtextuelle Analyse der deutschsprachigen Presse von Bratislava 1920–1938]. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2022. 212 S. ISBN 978-80-223-5430-1 ..... 136

*Pavel Knápek*

Miroslav Urbanec: Jürgen Fehlings, Wieland Wagners und Götz Friedrichs Tannhäuser-Inszenierungen als kritischer Spiegel der (deutschen) Gesellschaft. Opava: Slezská univerzita v Opavě, 2020. 208 S. ISBN 978-80-7510-430-4..... 139

**Autorinnen und Autoren der Studien und Rezensionen ..... 141**

**Gutachterinnen und Gutachter ..... 143**

**Manuskripthinweise ..... 144**